

# TOLEDO

Revista semanal de Arte.

## PRO TOLEDO

..... y el Toledo grande, incomparable, tiene su prensa.

Cuya prensa labora.

La componen modestos periodistas, pero buenos toledanos, y esto es lo importante cuando se trata de defender Toledo, a su pueblo.

Por él se afanan.

Por él luchamos.

Y para los genios toledanos tenemos el recuerdo que merecen. No ignoramos lo que fueron. Sabemos lo que hemos de hacer.

Existimos pues.....

## IDEAS

¡Cervantes!

¡Toledo!

Palabras respetuosas que no pueden pronunciarse separadamente.

El glorioso autor de la obra maestra, única, *El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha*, si no es toledano, debemos considerarle como tal.

Aquí inspiró su arte incomparable, aquí soñó y creó sus personajes, esos personajes fantásticos que fueron, que son la vida de nuestra Patria.

El Mesón de la Sangre, cuya reliquia venerable merece el respeto que no le tenemos, fué su albergue humilde. Fué la casa del genio, del coloso de la raza.

Cervantes ha sido, sin disputa, uno, quizás el que más, de los que han laborado más intensamente por la Patria.

Cervantes, honrando al Toledo glorioso con su predilección, fué un buen toledano, y como tal debemos conceptuarle.

Y al acercarse la fecha de su centenario, estamos obligados, ineludiblemente, a celebrarle con la importancia que requiere, y que Toledo tiene ante el mundo en este asunto.

De la junta nombrada a este objeto, compuesta por dignísimas personalidades, todos respetables amigos nuestros, esperamos una buena labor.

No obstante, sin menoscabo para ella, para la que tenemos nuestra mayor con-

sideración, creemos estamos todos obligados a aportar ideas, iniciativas; nuestra ayuda moral y material.

Somos todos los que debemos trabajar por honrar la memoria del gran toledano.

Y nosotros, con este pensamiento, exponemos nuestra idea.

Desechamos otras muchas de gran importancia, entre ellas, la adquisición de la Posada de la Sangre, para reformarla y convertirla en un museo y biblioteca del Príncipe de la lengua castellana, porque no ignoramos nos falta el elemento preciso: pesetas.

Pensamos en algo más fácil y con ello nos dirigimos a toda la prensa toledana, nuestros buenos camaradas, que en cuantas ocasiones se trató de demostrar que son toledanos, lo hicieron pronto y francamente.

Y en ésta, que requiere más su activa y valiosa cooperación, en cuyo acto la prensa de Toledo no puede permanecer callada, porque el mundo nos calificaría mal; debemos aportar nuestra labor, debemos hacer algo.

Y ese algo le tenemos pensado, le hemos estudiado detenidamente; está pues, en espera de la aprobación de todos vosotros, queridos compañeros, para empezar las primeras gestiones.

Consiste en celebrar una fiesta literaria, para ella no dudamos obtener premios de la Diputación Provincial, del Ayuntamiento, de la Academia, de la Fábrica de Armas, del Cardenal, del Gobernador, del

Cabildo, del Seminario, de los Casinos y de algunas personalidades más.

Cada uno propondría un tema para su premio.

Sería cosa modesta—que es lo que nosotros podemos hacer—pero sería algo. Más que nada.

Esperamos que todos los colegas locales se ocupen de esto, y estén dispuestos a prestar su ayuda para realizarla.

Confiados en vuestro amor al Toledo y admiración a Cervantes, no dudamos ser escuchados por todos.

## En el Manicomio.

Para los enfermos del Hospital Provincial de Dementes, se celebró en aquella casa, el pasado miércoles, un Concierto Musical.

Fué una fiesta interesante, grata.

Es una idea simpática, beneficiosa.

La bella emoción de la música en aquellos cerebros perturbados, en aquellos espíritus adormecidos, débiles, obcecados, ha de ser un alivio, siquiera un goce de momento, una nueva impresión.

Es un ensayo que el Director del Manicomio, el ilustre alienista D. Fernando Sánchez, ha realizado y por el que le felicitamos sinceramente, así como también a todo el personal a sus órdenes y a los artistas que le interpretaron.

# ARTE E HISTORIA

Decía Zozaya en nuestro número anterior: «..... como recuerdo imperecedero de lo que fuimos y promesa segura de lo que, merced a la progresiva elevación y dignificación de las almas, podemos y debemos ser todavía.»

Completamente conformes.

El hombre culto está obligado a respetar—aun teniendo ideas modernas—estas piedras legendarias que son toda una riqueza de historia, que son todo un mundo de arte

Toledo no puede ser más que lo que ha sido, que es lo que debe ser.

Su arte, único, dejaría de serlo si le profanáramos modernizando—que es imposible—su aspecto.

Toledo es el pueblo más bello del mundo así; Toledo, por ser el poseedor afortunado de las más grandes maravillas, debe ser nombrado *Monumento Nacional*.

Insistimos en esta nuestra noble campaña, para la que solicitamos la ayuda de todos.

## El relicario del Greco.

Entramos en Toledo por el puente de Alcántara. El río después de ceñir a la ciudad, extiende sus aguas grises y sucias por la vega, bordeado de una vegetación que tiene un hermoso y vivo color verde; blanquean a su vera las casitas y los molinos. Se acababa de poner el sol tras el Alcázar, cuya mole destacaba sobre el cielo dorado. Las casas trepaban en sombra sobre el cerro en que se asientan. La luz del crepúsculo tenía un fino matiz de violeta que se comunicaba a todas las cosas. Por un momento creímos estar envueltos por la luz de Granada.

.....  
La Catedral tiene una gallarda torre, un magnífico transcoro y un transparente que es una locura de lujo. El tesoro es riquísimo; hemos visto en él el San Francisco de nuestro paisano Pedro de Mena. En las salas capitulares el San Mauricio, el Apostolado y el soberano Expolio del Greco. En la Iglesia, entre las tumbas de los Arzobispos, llenas de nombres y leyendas, hay una que sólo tiene esta escafofrante inscripción: «Hic yacet pulvis, cinis, et nihil.»

.....  
¡Santo Tomé! Hemos estado largo rato con el rostro pegado a la verja que separa el sitio destinado al Entierro del Conde de Orgaz del resto de la Iglesia, contemplando esta pintura inquietante. Al cabo de mirarla largo rato, nos parece que formamos parte del cuadro, que estamos entre aquellos graves personajes, animados por el mismo sentimiento que se refleja en sus ojos profundos. ¡Extraño poder sugestivo! Nos atraen estas nobles cabezas.

¿Quién sería ese joven colocado en segundo término, cuya cabeza fina y meditativa se levanta sobre la mitra de San Agustín? No mira a la escena ni a ninguna parte, parece abismado en una profunda contemplación interior. ¿Ve el milagro dentro de sí?.... Este otro caballero de la barba en punta que señala con la mano hacia arriba, en un elegante movimiento, tiene la expresión del que ha estado dudando y acaba de convencerse. Pero los ojos que están más llenos del milagro, son los redondos, negros y expresivos de este niño del primer término que sostiene la antorcha. ¿Qué pasará por el alma del santo Obispo de la barba vaporosa, para que su rostro tenga esa triste expresión?....

¿Os fijáis en las manos, tan espirituales, tan expresivas, tan finas, sensitivas y llenas de vida?

Quisiéramos penetrar en el alma de todos estos personajes para ver qué llama les arde dentro.

Miguel Pizarro.

De Granada.

## Puerta del Cambrón.

No es este pequeño monumento de los que más llaman la atención del turista verdaderamente entendido en las cosas añejas toledanas y mucho menos de aquellos que, no siéndolo, precisamente han de impresionarles más lo que ven, porque no sienten; éstos, aparte el mérito de arte, que de modo imprescindible, e inconscientemente han de admirar, porque la belleza que se mete por los ojos, y valga esta frase vulgar, no puede menos de llegar directamente al corazón, recreáanse mucho más en cuanto el color resalta, en todo

cuanto brilla, en todo cuanto es florido; por eso gustan más de la contemplación, pongamos por ejemplo, de los tonos centelleantes de la dorada talla del órgano monumental de Puerta Llana, en el Coro de nuestra Catedral, que de su soberbia sillería, ínterin que el viajero ilustrado, aquel a quien podemos calificar de verdadero turista, artista por regla general, atiende más a la sombra que a la luz, más a la historia que a la tradición, porque aquéllas le dicen de cosas de pasados tiempos; le hablan de esa eterna lucha de las primeras generaciones que ya sienten el arte y luchan sin medios, por su creación y laboran, uno y otro día, uno y otro año, uno y otro siglo, para satisfacer su sentimiento, hasta que una civilización crea prodigios en toda manifestación artística, y que una conmoción del cosmos, o una bárbara invasión, hace desaparecer.... para que vuelva el hombre a su luchar eterno de pensar para crear y crear para sentir.... y después vuelta a empezar.... Esto es la diferencia que existe entre el hombre culto que piensa y filosofa, y el hombre extraño que sólo se satisface con halagar sólo la impresión de su retina, sin un más allá que toque en su sentimiento.

La Puerta del Cambrón, no diremos sea un edificio vulgar, pues también tiene su historia, (?) lo que no tiene, desde luego, es tradición, pues no juzgamos tradición lo que es sólo histórico recuerdo de haber salido huída a Portugal D.<sup>a</sup> María Pacheco de Padilla a consecuencia de las revueltas que dieron ocasión a la tragedia tremenda representada en Villalar.

Dícese, sin que lo aseguremos, que en el mismo sitio que hoy ocupa la puerta de que tratamos y terrenos adyacentes, existía otra fuertemente amurallada en la

## COMPañÍA COLONIAL

Chocolates, Cafés, Tes, Tapiocas.

Depósito general: Mayor, 18, Madrid.

GRANDES FÁBRICAS MOVIDAS A VAPOR EN PINTO

época de Wamba, destruídas por el mahometano en su toma de Toledo, y que fué reconstruída a su peculiar estilo, del cual quedan aún restos, respetados quizá inconscientemente al ser reedificada en 1576 por orden del muy cristiano señor y de infeliz memoria D. Felipe II, a instancias del Corregidor D. Juan Gutiérrez Tello; y dicese también, remontándonos a más lejanos tiempos, que en el expresado sitio existió un Pretorio romano del que se sirvió como Palacio la realeza visigoda, que posteriormente se constituyó en casas del blasón de D.<sup>a</sup> María de Molina, más tarde en Monasterio de Descalzos por traslado de los Religiosos de la Solanilla en 1314 y convertido en las presentes edades en.... ¡Matadero público!...

¡Oh destino infeliz, no ya de las humanas grandezas, sino también de las inanimadas cosas que un día fueron representantes del poder y la soberbia!

Allí, donde fijó su planta el poderío y despotismo romano, el pensador visigodo, la sabiduría y arte mahometano, el caudillo valiente de la reconquista y finalmente el monje austero que con sus preces logra el triunfo, y con él la libertad de la cruz y la unificación española, allí llegan a erigirse en tiempos positivos, no tan regios, pero sí muy necesarias edificaciones para la vida material....

Entre los tiempos de Wamba a los presentes, existen los abismos de más de doce centurias....

Entre aquellas generaciones visigóticas y estas de la velocidad, hay en verdad gran diferencia; la que existe entre la corona de aquel gran Rey que tanto engrandeció a Toledo y el tremendo acuchillar del matarife.

J. S.

## La Puerta de la Almofala.

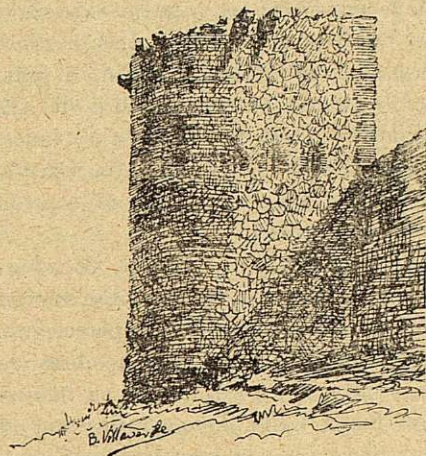
Denomínase así a una de las más típicas y antiguas entradas de la ciudad Imperial, situada al N. E. de la misma en el barrio de las Covachuelas.

El nombre es variante o corrupción de su nombre efectivo que es *de la Almohalla*, en memoria del Campamento que

junto a su emplazamiento puso el año 318 de la *Egira Ab errahman III*.

*Del Vado* la apellida también el pueblo por tener cercano—y cuando el Tajo venía por la huerta de Safont, contiguo—el *Vado* que permitía cruzar el río desde este suburbio de las Covachuelas al Paseo de la Rosa.

Junto a esta *Puerta*, antigua *Torre Albarrana*—que se encuentra necesitada de sanear la parte baja de su mole—se está construyendo una humilde morada con extenso corral, cuyas construcciones afean aquel sitio y ocultan, en parte, la tan airosa cuanto vetusta *Torre*.



(Grabado que la representa.)

Ya que en ésto la Comisión provincial de Monumentos nada puede hacer, interesamos al Excmo. Ayuntamiento para que vea de impedir que, monumento como éste, de la duodécima centuria no sea eclipsado por construcción alguna y que pueda ser estudiada y reproducida por fotografías y pintores en su totalidad.

No por el huevo, sino por el fuero.

Adagio toledano.

De lamentar es, que la irreparable penumbra en que se halla envuelta la nave inferior en la que tiene su ingreso la Capilla de San Ildefonso de nuestra Catedral, impida fijemos la atención en el

retrato (?) (hoy muy necesario de discreta reparación) que pintado al fresco en lo alto de la mencionada nave, representa un jinete *caballero en su caballo* y cuya vestimenta más tiene de musulmán que de cristiano.

Trátase sin embargo, nada menos que del famoso D. Esteban de Illán, viznieto de D. Pedro Gutiérrez de Toledo, célebre en los anales toledanos, entre otras cosas por haber acompañado a D. Alfonso VI en la conquista de nuestra ciudad, que le ayudó para ello con cuanto pudieron sus servicios, facultades y dineros, por lo que el Monarca, agradecido, le hizo donativo de solares, casas y otras propiedades, para ganarle la voluntad de que aquí se arraigase con su familia.

Fallecido el D. Pedro, dividió sus bienes entre sus cuatro hijos, correspondiendo por generaciones sucesivas a D. Esteban Illán la gran casa junto a la Iglesia de San Román, cuyo solar (que es el que hoy ocupa la de San Juan Bautista), es fama fué vivienda de los padres de San Ildefonso y aún se cree, que allí nació el Arzobispo Santo.

En dicha principal vivienda habitaba D. Esteban en 1166, y en ocasión en que Toledo se hallaba tiranizado por los Castros, adictos al Rey de León, quien tenía usurpados los estados de Castilla a don Alonso, niño aún, y bajo la tutela de don Enrique de Lara.

Era el de Illán, en aquel tiempo, uno de los personajes más principales de la ciudad y leal partidario del Príncipe, y resuelto a proclamarle cuanto antes como Rey de Castilla en Toledo, buscó maña para sacarle de Maqueda (en cuyo pueblo se le tenía secuestrado por los Laras) e introducirle en la ciudad con gran sigilo. Al día siguiente, que según cuenta la crónica, fué del mes de Septiembre, desde lo alto de la torre de San Román le proclamó diciendo a grandes voces: ¡Toledo, Toledo por el Rey de Castilla D. Alonso! Tan de improviso cogió al de Castro el suceso, que reuniendo las gentes de armas que pudo acaudillar, puso sitio a la torre de donde salió aquel clamor; pero habiendo sido rechazado con gran pérdida de sangre, él y sus parientes abandonaron la ciudad secretamente, quedando ésta y a poco toda Castilla a merced de su legiti-

# "SUN"

## 205 AÑOS DE EXISTENCIA

### COMPAÑÍA INGLESA DE SEGUROS CONTRA INCENDIOS

Fundada en Londres en 1710

La Compañía puramente de incendios más antigua del mundo.

Asegura contra incendios Edificios, Fábricas, Almacenes, Tiendas y sus contenidos por tiempo ilimitado.

== SEGUROS DE COSECHAS ==

Agente para Toledo y su provincia: ANTONIO LOSADA PÉREZ, Piata, 17, Teléfono 110.

mo soberano D. Alfonso VIII, titulado después *el de las Navas*.

«Plúgole mucho al Príncipe—dice un antiguo cronista—lo que había hecho don Esteban, y en galardón de ello le hizo merced de la tenencia y guarda de esta ciudad, con sus alcázares y con el cargo de la justicia; a más le dió que tuviese en cada mercado cuatro tiendas de las del Rey, y las salinas de Peralejos y de Avejares y los Castillos de Albadalejo, Zudaharras y Castrejón e otras muchas cosas».

A este punto pregunta un autor anónimo, si debido a tal hazaña se le concedería por el Rey a D. Esteban el singular privilegio de que su imagen quedase para perpetua memoria en las naves de la Catedral; pero en sentir de otros, tal vez mejor informados, tal causa obedeció a que queriendo D. Alonso imponer ciertos tributos a Toledo, de los que estaba exento por sus fueros, D. Esteban, como Alcaide de él se opuso fuertemente a tal medida, aunque confesando por otro lado, que él y sus conciudadanos, estaban prontos a suministrar al Monarca cuanto necesitase; pero sin viso alguno de exacción forzosa. Insistió el Rey, e Illán al ver tan injusta demanda, a nombre del pueblo denegó en absoluto los subsidios, manifestando al Monarca: que no por lo que ello era, sino por el modo de exigirlo, Toledo se resistía a obedecerle; o lo que era lo mismo, NO POR EL HUEVO SINO POR EL FUERO.

Dícese que por verse el pueblo liberado de aquéllas injustas exacciones, para perpetua memoria, de D. Esteban Illán, hizo pintar su retrato en las bóvedas de la Catedral.

¿Será cierto?

Pedro de Oviedo.

## Toledo.

Alrededor de un centenario.

Trascurrieron los días carnavalescos y Toledo, volviendo por sus fueros, preparase a tributar merecido homenaje al preclaro ingenio y al glorioso soldado.

Ob'igados todos a rendir pleitesía a quien inmortalizó la lengua hecha para hablar con Dios y cantar las hazañas de los héroes, no quiere el pigmeo cronista ser menos que otros y ahí transcribe unas páginas de uno de sus libros de «Re militar».

Regimiento de Cervantes, 10.º de infantería.

Quizás al leer tal título, quedará sorprendido el camarada. Evocará los diferentes nombres de las unidades que integran la veneranda arma de combate, y, al observar que entre los Regimientos de Línea no figura ninguno con dicho nombre, la inmediata es negarle existencia. Pero ese Regimiento existe. Las hazañas gloriosas de la infantería española señalan al que, con el sobrenombre de «El sacrificado», cerró con llave de oro «nuestra edad heroica en la más alta ocasión que vieron los siglos pasados ni esperan ver los venideros.»

Los Regimientos de Bailén, Covadonga, y otros más, con sus nombres, añoran pasadas edades de gloria imperecedera. Algunos aún conservan sus nombres de *pila*; a otros se les varió, el de su bautismo de fuego, hasta denominarlos con el de *confirmación* que actualmente tienen; mas siempre se procuraron nombres de fausto recuerdo.

¡Lástima grande que todos los Regimientos de infantería no conserven los nombres a que por sus excelsitudes guerreras, se hicieron acreedores, para gloria de la patria hispana!

En Lepanto recibió su bautismo de sangre el veterano tercio de D. Lope de Figueroa, fracción del de Moncada, llamado, después, tercio de la Armada del mar Occéano; más tarde, de la Liga Católica; luego, de las Terceras, y sucesivamente: Regimiento de Bajales, de Córdoba, de Almansa, y, por fin, Regimiento de infantería de Córdoba, número 10.

En Lepanto, estaba el Regimiento que ya entonces, se dominaba «Tercio viejo». A él pertenecía la compañía de D. Julio de Urbina, y a aquella compañía pertenecía.... un soldado.... que si con el arcabuz supo elevar a su Patria a la cumbre de la Gloria, con la pluma erigió,

para Gloria de su Patria, el monumento envidiado por el orbe entero, sobre cuyo pedestal, el ambiente social de todas las épocas, yérguese el inmortal maridaje de las Armas y las Letras.

Allá, por el año de 1895, el heroico y malogrado escritor militar, Sr. Ibáñez Marín, recordó que la infantería española debía, uno de sus timbres más gloriosos, a uno de sus soldados, que dedicó preciosos cantos a los tercios españoles, realzando, con hidalguía singularísima, sus mayores epopeyas; y que, como militares, como caballeros, como españoles reconocidos le honraran los infantes considerándole como el «PRIMER SOLDADO DE INFANTERÍA ESPAÑOLA».

Diez años después, la «Revista técnica de Infantería y Caballería», expuso la idea de hacer figurar, en los cuartos de banderas, el retrato de tan noble y glorioso soldado.

Hízose un día, casi cuestión de gabinete, la adopción de nuevos sobrenombres y emblemas, y no faltó un *pichirichi*, al fin militar, aunque a *ratos perdidos* citase en sus escritos.... el nombre de CERVANTES a favor del Regimiento de infantería de Córdoba....

Pero pasaron los días de quijotescas efusiones; renacieron sanchunas actividades, y....

El nombre de la antigua Corte musulmana dásele a otro regimiento. Que no quede la histórica ciudad sin que figure su preclaro nombre entre las unidades de la veneranda infantería; pero el 10.º regimiento tiene nombre propio, no necesita de adoptivos; y es más, pudiera figurar el segundo de línea, después de el del Rey.

Y.... ahí va esa ideica.

El que pueda que la explane en forma más galana, que es muy factible de llevarla a la práctica, y.... no olvide que, aquél que a los suyos honra, honra para sí conquista.

W. Laival.



## Consultorio-Clinica Operatoria

MÉDICOS CONSULTORES

Doctor Delgado

Del Hospital de San Juan Bautista.

Medicina y Cirugía general. Todos los días, menos los domingos, de 3 a 5.

RAYOS X

Radioterapia, Electroterapia, Galvanocautia, Endoscopia, Masaje vibratorio, Corrientes eléctricas farádicas y galvánicas. Inhalaciones de ozono contra la tos ferina. Análisis químicos. Idem microscópicos. Inyecciones de tuberculinas, de Neosalvarsán (914) y de salvarsán (606).

## RAMÓN MARÍA DELGADO

Núñez de Arce, 23, Teléfono 10.—TOLEDO

Doctor Fernández-Criado

Del Hospital de San Juan de Dios, de Madrid.

Enfermedades secretas y de la piel. Los domingos de 11 a 1 y de 3 a 5.

## El Teatro en Toledo.

Las antiguas ciudades europeas conocedoras de la cultura de los egipcios, de los griegos y también de los romanos, tuvieron a no dudar todas las costumbres de aquellos pueblos, quienes a su vez las recibieron y copiaron conservándolas de la ilustración Asiria, Caldea, Hebrea y Persa. Tan respetable abolengo tienen la adoración al *Ser Supremo*, la veneración prestada al *Jefe del Estado*, la celebración de *Fiestas públicas*, recibimientos suntuosos a los *Patricios*, etc., etc.

Pues bien: la prehistórica ciudad de Toledo, en cuya fundación o creación tuvieron parte hombres de razas diversas, pastores y tribus comerciales y guerreros de orígenes geográficos distintos—por lo cual se la denominó *Toledoch*, que significa *Madre de generaciones diferentes*—siendo como es, una de las poblaciones de mayor antigüedad de la Península Ibérica, a la que llegaron en los primeros siglos de la dispersión de los hombres por nuestro planeta, orientales europeos, occidentales asiáticos y africanos del norte, conservó, practicó y reformó, unificando hábilmente cuanto a su recinto aportaron las razas que echaron sus cimientos, las creencias, las costumbres, las industrias rudimentarias, el género de alimentación y de vida, la empírica higiene y otras tantas cosas inherentes a la vida misma.

Esta consecuencia final se halla consignada en la *historia*, estudiando lo escaso que de la *protohistoria* toledana vislumbra el espíritu observador y en la arqueología de la región carpetana.

En lo que con el TEATRO se relaciona, singularmente, puede asegurarse que en Toledo tuvieron lugar fiestas populares de todo género, líricas, trágicas, mímicas o de otra índole, con o sin *antifaz* desde remotos tiempos; el uso del *antifaz* y la *careta* no debe extrañarnos que apareciera aquí en lejanas edades, cuando nos consta que los egipcios eran hábiles fabricantes de *caretas* de papel tosco y grueso parecido a nuestro moderno *cartón*, de las que a la cabecera de sus *momias* se han encontrado *mascarillas* de los mismos cadáveres—en el antedicho *cartón*

*pintado* labradas—, y de cuyos idénticos objetos se sabe que hicieron uso los romanos.

En prueba de que en la antigua *Toletum* se verificaron funciones teatrales, podemos aducir la existencia de un *Teatro Romano* en el barrio de las Covachuelas, cuyas cuevas, arcos, galerías y otros trozones se ve aún en las *Calles de Carrreteros y Honda*, o del *Anfiteatro*, porque no falta quien juzga que de uno y de otro sirviera el aludido edificio de los hijos de Roma, aunque nosotros creemos que los dos edificios estuvieron próximos.

Sabido es de todos, el que en los *Teatros Romanos* se efectuaban las comedias y las tragedias.

El escritor alemán Prutz, dice que el Teatro viene a ser el termómetro más sensible de la vida; la medida más fiel y exacta del carácter de la sociedad que lo crea; de lo cual se deduce el esfuerzo constante y progresivo del pueblo de Toledo, para aumentar, difundir y refinar su cultura en todos los tiempos, *tema* que no precisa poner empeño en probar por ser verdad conocida y aceptada por la ilustración de todos los continentes.

Los *Templos del Arte Escénico* que en Toledo se pueden contar, son varios: el más antiguo de que se tiene noticia, es el antedicho del barrio de las Covachuelas, nombre tomado de los *subterráneos, galerías y cuevas* de aquél; los *salones reales* de la época visigoda; los de *palacios islamitas*; los de *alcázares* cristianos de la reconquista; las *plazas* principales de la capital en las que sobre trasportables tablados cubiertos con tejidos toledanos o con flamencos y orientales tapices, actuaban los individuos en la *Farsa* en los comienzos de la edad moderna; el *Mesón de la Fruta*, emplazado en donde en el siglo XV se alzó el SALÓN DE GARCILASO y sobre los cimientos de ambos, a raíz de la Revolución de Septiembre de 1868, el actual TEATRO DE ROJAS; el moderno *Salón de Garcilaso*, en lo que en pasadas centurias fuera *Colegio de San Bernardino*, utilizado para representaciones desde 1868; el modesto cuanto interesante *Salón Echegaray*, inaugurado hace tres lustros por la Sociedad dramática del mismo nombre en una casa señorial de la calle de las Bulas, núm. 13, conti-

gua a otra que hasta hace poco tiempo lució pendiente del dintel de la puerta *cadena de hierro* de gruesos eslabones símbolo de haber servido de morada regia transitoria a uno de los Reyes de Austria; y por último, el elegante COLISEO MODERNO, creado en 1906—por un ilustrado toledano que no nombramos por no herir su modestia—en parte de antiguo caserón de la Plazuela de San Agustín y comienzo de la Cuesta del Aguila.

En los mencionados TEATROS de Toledo, han actuado los más distinguidos y aplaudidos actores de la nación y algunos extranjeros; unos y otros en el comienzo o en el apogeo de su carrera artística y hánse representado en aquéllos, las obras más famosas de todo tiempo, obra toda desde nuestro *siglo de oro*, sirviendo las *obras* y los *actores de medios de instruir deleitando*, de ejemplos para lo porvenir, de recuerdo de lo pasado y expansión agradable y honesta para los fatigados cerebros.

Tal es en nuestro entender, la síntesis de cuanto del *Teatro en Toledo*, en general, podemos decirnos.

Juan Moraleda y Esteban.

\* \*

NOTA. Con *La Zanjona*—viola usada por los *juglares de peñola*, de la edad media (segunda)—«entusiasaban éstos a los pueblos y hacían estremecer de júbilo los ámbitos de la Península Ibérica, cantando en *gestos* primero y en romances después, las hazañas del Cid Campeador y Bernardo del Carpio, la toma de Toledo y la Batalla de las Navas, las victorias decisivas de D. Jaime el conquistador y de San Fernando, en una palabra, los cien héroes de la Reconquista desde Conadonga hasta Granada.

La misión de estos *juglares* no podía ser más patriótica, trascendental y educativa, pues como entonces se carecía de espectáculos públicos y eran escasísimos los medios de comunicación y de cultura social, estos cantores populares venían a ser como el periódico *El Teatro*, y el conferenciante de aquellos agitados tiempos de ruda prueba para nuestros antepasados »

De D. Manuel Vidal, en *La Temporada en Mondáriz*, del día 28 de Julio (domingo) de 1912, en su artículo *La Zanjona*.

**MUERTE** segura de todos los insectos con el insecticida ROSINACH  
LO MEJOR PARA PISOS Y MUEBLES, CERA BRILLANTE EL CUCCO  
MAZAPAN LEGITIMO DE TOLEDO MARCA TOLEDO

ACHICORIA PURA MARCA LA CUELLARANA

VINOS FINOS DE VALDEPEÑAS, TINTOS Y BLANCOS

REPRESENTANTE EN MADRID: EMILIO LUENGO—BARCO, 23

# TOLEDO LITERARIO

¡Muchachos, venid con nosotros!

Vamos a trabajar, a luchar por nuestro nombre.

Hay que decidirse. Sean nuestro ejemplo los amigos que han triunfado ya.

¿No tenéis aspiraciones? ¿No interés de alcanzar la victoria? ¿Sí?

Pues tras de ella con nuestras cuartillas, que si algún valor tienen, triunfaremos también.

Y si no lo logramos, que nuestra derrota no sea por cobardía, que siempre avergüenza y descalifica.

A por una o a por otra, pero vamos y aprisa.

## VENCIDO POR LA VIDA (1)

Descorriéronse los rojos cortinones aterciopelados del pequeño escenario, y comenzó la farsa guñolesca, la comedia de los autómatas que, movidos por invisibles hilos, habían de entretener y procurar un rato de solaz a los niños, a todo aquel público infantil, que se reunía en casa de la marquesa de X.

Por la escena aparecieron figuras grotescas de payasos, simpáticas de arlequines, melancólicas de Pierrots, lindas de Colombineas.

Los operadores, los que daban vida a aquellos muñecos de trapo y serrín, con caritas de cera y movimientos mecánicos, no eran niños, no les entretenía la comedia teatral, y aunque la representaban, no hablaban por los intérpretes, sino por ellos; no eran sus palabras las falsas, las que sólo se pronuncian para hacer reír o llorar a un público; lo que ellos hablaban lo sentían, eran sus frases, el consuelo de sus almas ofendidas, de sus dignidades pisoteadas. Los niños perdían la noción de la vida y trasladábanse a la farsa; los operadores, los que la hacían, perdían la noción de ésta y trasladábanse a la vida, a la realidad.

Los primeros escuchaban atentos y embelesados y reían con gran gozo, y los segundos hablaban con sentimiento y lloraban con pena; por sus mejillas amarillentas, resbalaban lágrimas que caían en la escena, las que el público no veía y seguían riendo con gran alegría. ¡Una sola espina en un frondoso jardín, lleno de matices divinos y fragantes aromas, no puede restarle belleza! ¡Una pequeña

lágrima tampoco puede restar alegría a un conjunto de almas infantiles, que ríe mucho y que con las risas no la ven.

Y entre risas y alegrías fuera, y lágrimas y penas dentro, muévense las muñecas y los muñecos, representando la farsa.

*Arlequín*, con gran pausa, dice:

¡Fueron sus últimas palabras, todo una poesía de delicadas estrofas, y hasta su voz parecióme una música celestial que con sus notas sentimentales, acompañaba al rumor de las aguas en las cascadas, a la oración de la noche, y hacían dormir con tranquilidad a los buenos, pensar en lo bueno a los malos! hacían sentir amores y pasiones, hacían dichoso al feliz, alegre al triste, daban la vida y devolvían la salud.

Sueño de príncipe fué el mío, sueño de rey y de rey muy dichoso, sueños del hombre feliz, del que tiene todo porque nada ambiciona, del que amando todo, es por todo amado, del que riendo siempre, no sabe llorar, y cuando llora, llora de alegría.

Así fué mi sueño, de colores muy bonitos, de grandes felicidades; pero doblemente imposible por ser sueño y por soñarlo yo. (*Arlequín* mira al público que calla y observa con interés cuanto dice, y continúa su relato, poniendo en sus palabras una muda pena, tan grande como en realidad tiene quien le mueve.) ¡Soñar con venturas, con alegrías, con felicidades, con amores.... siendo tan desgraciado, tan triste, tan pobre de cariños!

Por algo dicen que los sueños, sueños son.

(*Arlequín* pasea y mira con verdadero amor la escena donde relató su sueño, el juego de los hilos le hace pasarse una mano sobre sus ojos, que siendo de cera no tienen expresión, y que al movimiento del que arriba llora, le hace llorar también,

y creen ver que de ellos, antes fijos, se desprenden lágrimas chiquititas, que aunque invisibles, los niños las ven mejor que las que de cuando en cuando caen sobre el tablado.)

Al público infantil también se les ha contagiado la pena de *Arlequín*, el cual continúa paseando muy despacio y observando el jardín donde está, mientras los niños se enjugan en diminutos pañuelos las lágrimas de plata que resbalan por sus mejillas color de rosa.

En la escena muda, se oyen pasos que avanzan. Entra en ella la preciosa *Colombina*, la muñeca más linda de la colección y más cara; la que el dueño del teatrillo sólo confía en su linda hija, que es la que la mueve, la que le da vida.

El viento se oye silbar fuera de la escena, al pasar por entre las decoraciones dice «amor», y es que el viento llama por su nombre a la realidad de los comediantes.

(Como la escena carece de techo, la palabra «amor» que pronuncia el viento sube arriba a los telares y les dice a los que juegan los muñecos, que el ambiente es de amor, que hablen amándose, y así hablan; es decir, así hablan ellos, por los de abajo, por los muñecos sin alma, que se dicen amores y ternezas en el jardín encantador y en presencia de todos los niños que les aplauden.)

*Arlequín*.—Cuando mi propósito era alejarme para siempre de este jardín, de este mundo donde tanto amé y sufrí, pensaba en tí, pensaba en tus hechizos, y al pensar tanto en ellos, apareciste por entre esa senda de flores para detener mi huída.

*Colombina*.—Cuán desesperado estás. ¿Tienes queja de este jardín, de este mundo?

*Arlequín*.—Las tengo, muchas.... Son tantas las penas que acumula mi alma,

## Academia Madariaga.

## Preparación para Carreras Militares.

### 217 ALUMNOS

ingresados en las distintas Academias Militares en los ocho años que cuenta de existencia este Centro de enseñanza, demuestran la intensa labor realizada por su excelente Profesorado.

==== Pidanse Reglamentos, donde constan los nombres y toda clase de detalles ====

Puerta Llana, 6, Teléfono 103 -- TOLEDO

que ni aun contemplando tu soberana hermosura, ni sintiendo las caricias de tus lindas manos, se puede alegrar. Mi alma está muerta, la mataron mis muchas ilusiones, la mataron los muchos desengaños; desde hoy seré uno de tantos, viviré en completa indiferencia, sin pensar en nada, porque todo para mí es un imposible.

*Colombina.*—(Con dulzura, quiere vencerle de lo que no existe, porque le ama muy de veras).—Todo no, Arlequín; aún eres joven y los jóvenes no pierden nunca las ilusiones.

*Arlequín.*—Sí soy muy joven; mas no es la edad la que nos da la juventud. ¡Oh si así fuera!; pero no, mi alma está vieja; es un alma centenaria, cargada de años, de dolores, de sufrimientos; la falta todo: energías, juventud, alegría, vida, ya no puedo ni aun sobrellevar mi indiferencia.

*Colombina (cariñosa).*—Parece que lloras.

*Arlequín.*—Es lo único que poseo; lágrimas que se desbordan a torrentes por mi alma; mucho lloran mis ojos, pero más llora ella; la que quiso gozar y reír, amar, ser dichosa; la que quiso vivir y ni aun esto pudo.

Todas mis ilusiones murieron, ya no soy nadie. (El joven operador ha pronunciado este párrafo con el énfasis del que siente la realidad y ha arrancado aplausos entre los niños. Arlequín vuelve a hablar con una profunda melancolía.)

Vagaré por el mundo como lazarrillo del ciego, siempre sujeto al dolor, mi vida nómada, será una vida animal, vida del fracasado. (Arlequín se recuesta sobre un árbol y finge llorar.)

*Colombina* (habla muy bajito para que Arlequín no la oiga; sus palabras son pronunciadas con gran miedo, a la vez que con gran amor).—¡Sí es triste su vida, la del fracasado, pobre Arlequín, sus lágrimas laceran mi alma, sus lágrimas clávanse en mi corazón y aumentan mi amor hacia él, al pobre, al derrotado, al que recorrerá el mundo con una fría indiferencia; observando todo sin interés, teniendo para todo la misma expresión, la misma mueca: la del dolor, la del vencido. (Arlequín, apartado de ella, sobre el tronco del árbol, balbucea palabras sueltas.) Aún podría volver a lo que fué..... aún..... (y le mira con insistencia.)

*Arlequín* (muy triste.) Ya no soy nadie; luché con la vida y fui vencido; mi derrota ha sido cruel.

*Colombina.*—Me quiere, me adora..... no puedo verle sufrir. (Colombina quiere alegrarle, mas algo teme; pero luchando con valentía, se acerca a él y le llama con amor).—¡Arlequín..... Arlequín..... Arlequín! (Y cuando Arlequín vuelve la cabeza, cuando la mira y su semblante cambia en una expresión alegre la antes triste, cuando la sujeta entre sus manos y posa sobre ella sus labios, caen los muñecos sin vida sobre el tablado y varias lágrimas, que ha visto el público infantil, y que con gran algazara ríe, diciendo a grandes voces..... «Llueve..... llueve.....» Y al correrse la cortina roja, indicando que la farsa concluye, empieza la farsa real, la de la vida.)

El joven operador y la operadora de los polichinelas se amaban, y al hacer Arlequín a Colombina en la comedia su declaración de amor, también la hicieron ellos, y fueron sorprendidos por el dueño que, furioso, abofeteó el rostro atrevido del que valiéndose de la comedia, profanó las manos de su hija, sellándolas con un beso de amor.

Este es el enredo de los hilos que suspendió la farsa y les hizo llorar.

El dueño de los polichinelas guardaba su hija para otro, no para un criado suyo.

Se enredaron los hilos del amor.

Arlequín aún estaba por el suelo; pero seguía hablando solo. ¡No soy nadie, soy un vencido, soy muy pobre de cariños; todo para mí son imposibles!

.....  
Por una carretera árida, camina el carretón de la farándula, con los polichinelas y el teatro; con los operadores y los dueños, van todos menos el notable mecánico y buen actor, que quiso vivir la farsa.

Entre la risa hipócrita de aquella gente nómada, una linda y espiritual niña llora; es la que puso su alma en la muñeca Colombina y vivió durante un sólo instante feliz.

Santiago Camarasa.



## Flor de Tumba.

Pasad humana, estrepitosa turba,  
dejarle solo al que sus penas llora.  
Honrad a vuestros sabios, vuestros héroes,  
con himnos hechos a su eterna gloria.  
Perdonad si mi musa franca y triste  
lo entona a su memoria.

### II

Por un yermo camino, solitaria,  
va mi existencia rota.  
¡Qué largos son mis días!  
¡Qué tristes son mis horas!  
Mi vida es una noche  
sin clarecer de aurora,  
sin márgenes floridas,  
sin aguas rumorosas,  
sin riberas amenas.  
Sin luz de sol, sin fuentes y sin frondas;  
sin oasis de amores,  
sin trinos, sin aromas;  
sin porvenir, sin ansias de grandeza,  
sin anhelos de gloria.  
 Toda la poesía  
murió con tu persona.

### III

Mi camino cubierto de hojas secas,  
de tinieblas y sombras,  
es la estela que deja cuando muere  
el ser a quien se adora.  
Hundido entre cipreses, le ando solo,  
llevando una corona.  
Surgen fantasmas, en la noche oscura,  
siniestras alas se agitan presurosas;  
bullen fosforescencias de ultratumba,  
y en la oquedad de gigantesca roca  
hay un pájaro negro  
con ojos de una luz fascinadora  
Qué triste es el camino  
de mi existencia rota.  
Pasad humana, estrepitosa turba,  
dejadle solo al que sus penas llora.

A. G. Cardaña.

## LIBROS RECIBIDOS

Nuestro compañero en la prensa don Saturnino Rodríguez Urosas, Director de *La Bandera Profesional*, con motivo de hacer la segunda edición de sus «Nociones de Aritmética y Sistema Métrico», nos envía un ejemplar que agradecemos.

La brevedad de esta sección nos impide dedicarla la atención que merece. Es un libro de texto notable, sencillamente conciso, pero completo, que es la cualidad primordial para el objeto a que se dedica.

Por ello le felicitamos.

Nos ocuparemos en esta sección de cuantos libros nos envíen sus autores o editores dos ejemplares, advirtiendo no admitimos gacetillas hechas.

TALLERES ELECTRO-MECANICOS DE CARPINTERIA DE

J A I M E G A R C Í A G A M E R O

PLAZA DE SANTO DOMINGO EL REAL, 4.—TOLEDO

Grandes existencias de toda clase de PUERTAS, VENTANAS, PUERTAS DE COCHERA y CARRETILLAS para el transporte de materiales. Pidán presupuestos para toda clase, tanto de obra de taller como de fuera.

# TURISMO

Creemos para tu exclusivo beneficio, ilustre viajero, esta sección informativa.

Te recomendamos las direcciones siguientes, convencidos total y sinceramente, que en tu estancia en ellas, serán atendidas y halagadas tus necesidades como merecen.

Lo hacemos así, porque entendemos como base de una ciudad que cultive el turismo, el poseer un excelente servicio de hoteles, además de su riqueza artística.

Nuestra España es dueña de ambos atractivos.

Y nuestra patria hermosa, como dueña de ellos, es visitada por todo el mundo.

## El Escorial

Hotel Reina Victoria.

## Madrid

Hotel Inglés.

## Zaragoza

Hotel Internacional.

## Alicante

Hotel Samper.

## Melilla

Hotel Reina Victoria.

## Nuevo Hotel «GRANULLAQUE»

RESTAURANT

Barrio Rey, 2, 4 y 6, Teléfono 14. — TOLEDO

Edificio construido expresamente para hotel e inmediato a Zocodover, Central de Correos y de Ferrocarriles, Banco, etc.

Confortables habitaciones con balcones a la calle y plaza de Barrio Rey.

Mobiliario completamente nuevo y moderno.

Timbres y alumbrado eléctrico. Water-closet y baño.

Gran salón-comedor con mesas independientes.

Intérprete y coche propiedad del Hotel a la llegada de los trenes.

## Valencia

Hotel Reina Victoria.

## Irún

Palace Hotel

## Ciudad Real

Hotel Pizarroso.

## Burgos

Hotel Universal.

## Sevilla

Hotel de Oriente.

## Oviedo

Nuevo Hotel París.

## Córdoba

Hotel Suizo.

## Gibraltar

Gran Hotel.

## Grañada

Hotel Washington.



## ANUNCIOS



# MAZAPÁN DE TOLEDO

Marca TOLEDO registrada.

Exportación a todo el mundo.

Calidades garantidas.

GRAN FÁBRICA

DE

SANTIAGO CHARRASA

TOLEDO

